

РАЗДЕЛ III. ГЕРМАНСКИЕ ЯЗЫКИ

УДК 81' 139

DOI: 10.18384/2310-712X-2020-4-34-42

РЕПРЕЗЕНТАЦИЯ КОНЦЕПТА WOMAN В РОМАНЕ ДЖ. ЛОНДОНА «МАЛЕНЬКАЯ ХОЗЯЙКА БОЛЬШОГО ДОМА»

Машошина В. С.

Московский городской педагогический университет

129226, г. Москва, 2-й Сельскохозяйственный проезд, д. 4, корп. 1, Российская Федерация

Аннотация.

Цель исследования – установить и проанализировать состав лексических единиц, формирующих понятийный, оценочный и образный компоненты концепта WOMAN в романе Дж. Лондона «Маленькая хозяйка большого дома».

Процедура и методы. Для решения поставленных задач был использован набор методов, включающий концептуально-дефиниционный и контекстный анализ художественного текста. В ходе отбора языкового материала применялся метод сплошной выборки слов-идентификаторов концепта WOMAN из текста романа Дж. Лондона на основании критериев рекуррентности и информационной ёмкости.

Результаты. В ходе проведённого анализа были выявлены индивидуально-авторские смыслы концепта WOMAN, позволяющие проследить динамику его развития в пределах американской лингвокультуры начала XX в., а также изучены случаи метафорического структурирования данной ментальной сущности в тексте.

Теоретическая и практическая значимость исследования заключается в расширении представлений о национально-культурной специфике концепта WOMAN во фрагменте американской культурно-языковой картины мира, моделируемой на основе текста художественного произведения.

Ключевые слова: концепт, женщина, культурно-языковая картина мира, Дж. Лондон

A REPRESENTATION OF THE CONCEPT WOMAN IN J. LONDON'S "THE LITTLE LADY OF THE BIG HOUSE"

V. Mashoshina

Moscow City University

4 build. 1 Vtoroy Selskhoziajstvenny proezd, Moscow 129226, Russian Federation

Abstract.

Aim. The article aims to analyze the body of lexical means verbalizing the concept WOMAN in Jack London's "The Little Lady of the Big House" and reveals its denotational, evaluative and figurative conceptual features in the literary work under study.

© CC BY Машошина В. С., 2020.

Methodology. The paper employs a complex system of methods including componential and contextual analysis combined with narrative inquiry. Under the technique of continuous sampling, the body of recurrent linguistic means constituting the nominative field of the concept WOMAN was selected enabling the author to define the semantic elements accounting for the construction of the lexicalized concept in the literary work.

Results. The findings of the study reveal the individual connotations attached by the American author to the concept WOMAN as well as the range of its metaphorical representations in the novel under analysis.

Research Implications. The article contributes to a better understanding of the multi-layer structure of the concept WOMAN by providing relevant culture-specific knowledge verbalized in a literary text, and aims to recreate a specific fragment of the American linguistic worldview.

Keywords: concept, woman, cultural linguistics, worldview, Jack London

Введение

Современные области гуманитарного знания, в том числе лингвистика, во многом опираются на концепцию полипарадигмального подхода, в условиях которого антропоцентризм выступает в качестве одного из её основополагающих принципов. В подобных реалиях исследователи отмечают особую продуктивность лингвокультурологического подхода, учитывающего «роль говорящего человека в познании окружающей действительности (с её этнически самобытной культурой) и в формировании языковой картины мира»¹. При этом центральными фигурами языковой или культурно-языковой картины мира (КЯКМ), определяемой как «культурно маркированная и оязыковленная многомерная система образов, представлений, знаний»², являются отдельный человек и коллектив людей. В частности, «точкой отсчета с позиций антропоцентричности выступает *homo verbo agens*, при этом язык рассматривается как неотъемлемая сущность человека» [6, с. 32]. Последовательная реконструкция особенностей менталитета народа и характерных культурных установок оказывается возможна при использовании методов лингвокультурологического анализа, позволяющего, в том числе, описать «коллективные представ-

ления об идеале и антиидеале мужчины и женщины, закрепленные в самосознании народа – носителя языка и культуры» [7, с. 181].

Настоящая статья посвящена анализу культурного концепта WOMAN в романе Дж. Лондона (*Jack London*) «Маленькая хозяйка большого дома» (*The Little Lady of the Big House, 1916*). В. И. Карасик определяет «культурный концепт» как основную единицу лингвокультурологии, представляющую собой «многомерное смысловое образование, в котором выделяются ценностная, образная и понятийная стороны» [5, с. 132]. Концепт WOMAN не только является одной из значимых культурных доминант в американской КЯКМ, но и занимает значительное место в структуре универсальной языковой личности. При этом, по мнению современных учёных, «значимость концепта основана на его исторической преемственности или традиции, прослеживаемой в разных языках культуры (словесном художественном творчестве, живописи, музыке и т. д.); влиянии на стандарты поведения, ведущей роли в формировании социокультурных образцов» [9, с. 120]. Принятое в том или ином этносе отношение к женщине в значительной степени отражает ценностные установки народа, обеспечивает устойчивую трансляцию культурных стереотипов из поколения в поколение и дополняет «базовый культурный фон любого члена языковой общности», который «склады-

¹ См.: Словарь лингвокультурологических терминов / авт.-сост. М. Л. Ковшова, Д. Б. Гудков; отв. ред. М. Л. Ковшова. М.: Гнозис, 2017. С. 103.

² Там же. С. 146.

вается из значений и смыслов, известных всем носителям данного языка» [4, с. 36]. Соответственно, изучение проблемы гендера и женственности как части концептуальной системы личности выступает в качестве одной из частных задач, стоящих перед современным гуманитарным знанием, антропоцентричным по своей сути. Таким образом, растущий интерес учёных-лингвистов к проблеме осмысления и переосмысления данного фрагмента КЯКМ обуславливает актуальность проводимого исследования.

Логичным представляется вывод, что рассмотрение смыслового содержания концептов и средств их репрезентации «позволяет исследователю приблизиться к пониманию того, как результаты индивидуально-авторского восприятия действительности концептуализируются в языке художественного произведения, что в определенной степени позволяет решить проблему интерпретации текста» [1, с. 9–10] и выявить новые художественные смыслы, формирующиеся в ментальной сфере того или иного культурного сообщества. Современные исследователи Е. А. Нильсен и А. Н. Федорук также справедливо отмечают, что анализ корпуса языковых средств, формирующих «лексико-семантическое поле, выявленное на материале художественного произведения и репрезентирующее определенный концепт, позволяет эксплицировать представления автора этого произведения о данном концепте, определить ценность и значимость концепта для писателя» [8, с. 276].

Понятийная составляющая концепта WOMAN

При анализе такого сложного образования, как концепт, продуктивным подходом представляется учёт и рассмотрение трёх его важнейших измерений – образного, понятийного и ценностного [5, с. 157].

Понятийная сторона концепта определяется В. И. Карасиком как «его язы-

ковая фиксация, обозначение, описание, признаковая структура, дефиниция, сопоставительные характеристики данного концепта по отношению к тому или иному ряду концептов» [Там же]. Поясняя методику проводимого исследования, подчеркнём, что первым этапом работы явилось определение словарного значения ключевого слова-репрезентанта концепта WOMAN и его трактовок, предлагаемых в лексикографических источниках английского языка (LDOCE, Roget's Thesaurus, The Cambridge Dictionary, The Merriam-Webster Dictionary, The Oxford Dictionary, Thesaurus.com¹).

Дефиниционный анализ имени концепта WOMAN позволяет сделать вывод, что центральное место в его представлении в англоязычном сознании занимает концептуальный признак «принадлежность к женскому полу». Толковые словари английского языка предлагают определение лексемы WOMAN как «взрослого человека женского пола» (*“an adult human female”* (The Cambridge Dictionary; LDOCE; The Merriam-Webster Dictionary)).

В ходе сравнения дефиниций ключевого слова-идентификатора концепта WOMAN в английском языке были выявлены следующие компоненты значения, отражённые в семантике анализируемой лексемы:

1) природно-физические особенности, эксплицирующие возрастные харак-

¹ См.: The Longman Dictionary of Contemporary English [Электронный ресурс]. URL: <https://www.ldoceonline.com> (дата обращения: 20.06.2020), далее – LDOCE; Roget's Thesaurus [Электронный ресурс]. URL: <http://www.roget.org/> (дата обращения: 30.06.2020); The Cambridge Dictionary [Электронный ресурс]. URL: <https://dictionary.cambridge.org> (дата обращения: 20.06.2020); The Merriam-Webster Dictionary [Электронный ресурс]. URL: <http://www.merriam-webster.com> (дата обращения: 20.06.2020); The Oxford Advanced Learner's Dictionary [Электронный ресурс]. URL: <https://www.oxfordlearnersdictionaries.com> (дата обращения: 20.06.2020), далее The Oxford Dictionary; Thesaurus.com by Dictionary.com. URL: <https://www.thesaurus.com/> (дата обращения: 20.06.2020), далее – Thesaurus.com.

теристики женщины (“*crone*”, “*damsel*”, “*girl*”, “*mademoiselle*” (Thesaurus.com));

2) профессиональная составляющая (“*cleaning girl*”, “*daily help*”, “*chambermaid / maid*”, “*nursemaid*”, “*servant*” (The Cambridge Dictionary, LDOCE));

3) социально-ролевые признаки (“*daughter*”, “*gentlewoman*”, “*girlfriend*”, “*lover*”, “*man’s wife*”, “*matron*”, “*mistress*”, “*mother*”, “*spouse*”, “*sister*” (LDOCE, The Oxford Dictionary, Thesaurus.com)).

В английском идеографическом словаре, Тезаурусе П. М. Роже (Roget’s Thesaurus), представлен достаточно обширный список семантических коррелятов лексемы WOMAN, передающих содержание одноимённого концепта, к которым относятся:

– субстантивы *bachelor girl, belle, dame, donna, female, feminist, girl, lady, madam, madame, mistress, Mrs., new woman, nymph, softer sex, squaw, suffragette, suffragist, the fair sex, the sex, weaker vessel, wife, womanhood, womankind*;

– глагол *feminize*;

– адъективы *effeminate, female, feminine, ladylike, maidenly, matronly, unmanly, wifely, womanish, womanly*;

– местоимения *she, her, hers*.

Проведённый выше анализ лексикографических данных позволил нам сформировать исходный набор слов-идентификаторов искомого концепта.

Лексемы, формирующие денотативное пространство концепта WOMAN в романе Дж. Лондона «Маленькая хозяйка большого дома», характеризуются различной рекуррентностью в тексте: *she* (> 1080), *woman* (221), *girl* (83), *mother* (33), *wife* (30), *sister* (18), *female* (10), *daughter* (8). Проанализированный языковой материал позволяет нам выделить субконцепты, входящие в структуру концепта WOMAN в романе: WIFE («жена»), MOTHER («мать»), DAUGHTER («дочь»), SISTER («сестра»), GIRL («девушка / девица»). Высокая номинативная плотность моделируемого концепта, понимаемая В. И. Карасиком как «детализация

обозначаемого фрагмента реальности, его множественное вариативное обозначение» [5, с. 112], объясняет его общекультурную значимость. В то же время частотность вербализующих данный концепт лексем указывает на отражение ключевой роли авторского представления о женщине как о *представительнице прекрасного пола*, равно как и о важности её *социально-бытового статуса*.

Оценочная составляющая концепта WOMAN

В содержательном плане в структуре концепта WOMAN в романе «Маленькая хозяйка большого дома» можно выделить комплекс ментальных оценочных репрезентаций действий, качеств и свойств, приписываемых женщине. Данные смыслы, формирующие ценностный компонент индивидуально-авторского концепта WOMAN, эксплицируются в романе в следующих доминантных признаках, которые можно разделить на три группы: **природно-физические, эмоционально-психологические и социально-ролевые**.

Внутри первой группы **природно-физических** признаков были выделены две подгруппы: **возраст** и **внешний облик** женщины. К подгруппе **возраст** можно отнести совокупность лексических единиц, включающих субстантивы и субстантивные словосочетания “*the boy girl*”, “*the child that never grew up*”, “*the girl that never grew up*”, “*child-woman*”, “*the veriest child*”¹.

Признак **внешний облик** характеризуется антитетической оценочностью с преобладанием положительных коннотаций. *Положительные оценочные характеристики* внешности женщины объективируются в романе с помощью следующих слов и словосочетаний: “*superb*”; “*splen-*

¹ Здесь и далее цитаты из художественного текста приводятся по: London J. The Little Lady of the Big House // Электронная библиотека RoyalLib.com. URL: https://royallib.com/read/London_Jack/The_Little_Lady_of_the_Big_House.html#0 (дата обращения: 25.06.2020).

didly, deliciously woman, all woman, unusually woman”; “white-bodied”; “the white wonderful creature”; “bonita”; “beautiful as any woman anywhere in the world may be beautiful”; “a white marble figure of a woman”; “a dazzle of white teeth”. В ряде приведённых контекстов объективируется **колоративный признак**, вербализованный лексемой *white* (“her skin that was clean and clear and white”; “the white wonderful creature”), которая в сочетании с адъективами *clear* и *wonderful* отражает знание о таких признаках белого цвета, как «чистота» и «невинность» (ср. “free from moral impurity”, “innocent” (The Merriam-Webster Dictionary)), которые можно интерпретировать как комплементарные признаки концепта WOMAN, уточняющие и расширяющие его содержание в романе «Маленькая хозяйка большого дома».

Отрицательные значения аксиологических характеристик женского облика вербализуются в различных контекстах романа с помощью атрибутов и словосочетаний “unbeautiful”, “squat”, “short-legged”, “ugly”, “not much to look at”.

Вторая группа **эмоционально-психологических** признаков, являющихся дескрипторами интеллекта и особенностей женского характера, маркерами взаимоотношений женщины и мужчины, также носит **двуоценочный характер** в романе. Положительные качества женщины получают разноаспектное уточнение в анализируемом тексте. Героиням Дж. Лондона свойственна «физическая и эмоциональная стойкость», что объективируется в следующих контекстах:

“She’s healthy and strong and all that”.

“...the smallness and daintiness of her despite her gladiatorial struggles”.

“She seemed strength in its most delicate terms and fabrics”.

Выделение признаков «демократизм», «открытость», «искренность», «честность» реализуется в следующем контексте: “She was a woman, frank, outspoken, straightlooking, plastic, democratic; but toy she was not”. Другим эмоционально-пси-

хологическим признаком женщины, представленным в романе, как с положительным, так и с отрицательным знаком, является «естественность» (“She is a splendid, unusual woman, very unspoiled, very natural”), которая при этом может быть «чрезмерной» (“The woman was no woman ... Or – and he hesitated at the thought – was this naturalness that was overdone?”).

Стоит отметить, что оценочной концептуализации в романе «Маленькая хозяйка большого дома» подвергается не только концепт WOMAN, но и всё концептуальное поле PERSON. Рассмотрим следующий пример: “Now I’ll put them in for you. A man who beats a woman he loves is a low type man. A woman who loves the man who beats her is a low type woman. No high type man beats the woman he loves. No high type woman,” and all unconsciously Leo’s eyes roved to Paula, “could love a man who beats her”. В данном контексте объективируется бинарная оппозиция «низменное – возвышенное», при этом обладающие яркой оценочной коннотацией эстетические категории «низменность» и «возвышенность» могут быть в равной степени присущи как мужчине (“low type man” / “high type man”), так и женщине (“low type woman” / “high type woman”).

Третья группа признаков, получающих индивидуально-авторское осмысление на страницах романа Дж. Лондона, описывает **социально-ролевой статус** женщины, включающий её положение в обществе, поведение в бытовой сфере. Обращает на себя внимание тот факт, что важнейшей ипостасью женщины является роль матери, в то время как её функция спутницы мужчины оказывается вторичной: “Will woman ever be otherwise than what she has always been: first, the mother, second, the mate of man”. В следующем контексте репрезентантами концепта WOMAN выступают лексемы *suffrage* и *career*: “There is no biological sanction for all the hurly burly of woman today for suffrage and career”. При этом стремление женщины бороться за свои права и строить карьеру

биологически не обусловлено (“*no biological sanction*”), но, вероятнее, является продуктом индустриального общества: “*Our present industrial system prevents marriage and compels woman to career*”, – о чём свидетельствует контекстуальное окружение лексемы WOMAN. Словосочетания “*prevent marriage*” и “*compel woman to career*” объективируют смыслы «противодействие естеству», «принуждение» и кодируют конвенциональную оценку роли профессии в жизни женщины, характерную для середины XIX столетия.

Подчеркнём, что хронотоп анализируемого романа соответствует периоду формирования концепта «НОВАЯ ЖЕНЩИНА» (THE NEW WOMAN) в европейской лингвокультуре, которое, как пишет исследователь Ливия Уиттман (*Livia Z. Wittman*), происходило на рубеже XIX и XX вв. Уже тогда его функционирование можно было проследить в различных дискурсах, включая социальный, политический, экономический, научный и художественный: “*The process of becoming a New Woman can be traced in different discourses of the time, approximately between 1890 and 1918, in the social, political, economic, “scientific” and the literary*” [10, p. 49]. Следует отметить, что такие базовые характеристики «новой женственности», как «сила» и «независимость», «равноправие» и «готовность отстаивать собственное мнение», также формируют оценочную компоненту концепта WOMAN в анализируемом романе Дж. Лондона. Наиболее репрезентативно они представлены в образе Паолы Форрест (*Paula Forrest*), «маленькой хозяйки большого дома», женщины-мечты, так непохожей на других (“*She’s so different*”): мужественной (“*Again he heard Paula Forrest laugh; again he sensed her in terms of silver and steel and strength*”) и всесторонне развитой (“*So well did she prove herself aware of the philosophy of music*”), аккумулирующей в себе маскулинность (“*She doesn’t play like a woman*”; “*She took hold of the piano ... masterfully, like a man ... with the strength and*

certitude of maleness”) и тонкость женского обаяния (“*distinctive in dress and person*”), способной одинаково виртуозно подчинять себе всё живое (“*Man or woman or servant, age, sex, and previous condition of servitude – it’s all one when she gets on the high and mighty*”) и очаровывать взоры окружающих (“*...she’s quite remarkable and most charming*”). Данные наблюдения, на наш взгляд, позволяют проследить определённую динамику развития концепта WOMAN в пределах американской лингвокультуры начала XX в.

Образная составляющая концепта WOMAN

Значимым компонентом в структуре концепта является его «образная составляющая, опредмечивающая в языковом сознании когнитивные метафоры, через которые постигаются абстрактные сущности» [3]. С. Г. Воркачёв отмечает, что «расширенное понимание метафоры как переноса свойств одного предмета или явления на другой на основе их сходства либо контраста ... позволяет включать в эту категорию в качестве видовых понятий метонимию, метаморфозу и сравнение, различающихся способом языкового представления, степенью вербализованности и другими частностями» [Там же].

Современные исследования доказывают, что механизм концептуальной метафоры обеспечивает осмысление одной сущности в терминах другой. Анализируя теорию когнитивной метафоры Дж. Лакоффа и М. Джонсона¹, Н. Н. Болдырев и Е. В. Чистякова подчёркивают, что «в метафорическом структурировании участвуют две концептуальные области: область-источник (*source*) и область-мишень (*target*). Область-источник проецируется на область-мишень, причём область-источник является более известной и понятной» [2, с. 25–26]. В тексте романа Дж. Лондона «Маленькая

¹ См.: Лакофф Дж., Джонсон М. Метафоры, которыми мы живем. М.: Едиториал УРСС, 2004. С. 61–67.

хозяйка большого дома» реализуется ряд примеров метафорического структурирования концепта WOMAN. Рассмотрим некоторые из них:

• WOMAN IS A SACRED SUBJECT (ЖЕНЩИНА – СВЯЩЕННЫЙ ОБЪЕКТ):

“Woman is a very sacred subject,” Dar Hyal enunciated solemnly.

“And when the ordinary every-day woman tried to pester, he brushed her aside from his thoughts and remembered his heavenly-woman”.

“The Madonna was his heavenly woman, his highest conception of woman”.

• WOMAN IS A CAT (ЖЕНЩИНА – КОШКА):

“Women were cats”.

“The mother of all women had to be a cat, a little, wizened, sad-faced, shrewd ring-tailed cat”.

“... there are cat-women who envy her her nice husband”.

• WOMAN IS A BEARER OF LIFE (ЖЕНЩИНА – ХРАНИТЕЛЬ ЖИЗНИ):

“... the perfect woman, the bearer of life and custodian of immortality”.

• WOMAN IS A HUNTRESS IN THE GAME OF LOVE (ЖЕНЩИНА – ОХОТНИК В ИГРЕ ЛЮБВИ):

“... is woman, in the game of love, always the pursuer, the huntress?”

“Then Wilde was wrong when he said woman attacks by sudden and strange surrenders?” Dar Hyal asked.

• WOMAN IS JOY (ЖЕНЩИНА – ИСТОЧНИК УДОВОЛЬСТВИЯ):

“But I will say that she is a creature of much joy to man”.

Рассмотренные примеры позволяют заключить, что метафорические номинации фемининности, формирующиеся в анализируемом тексте на базе индивидуально-авторских коннотаций, несут весьма универсальный характер. Так, некоторыми продуктивными типами семантического переноса в романе «Маленькая хозяйка большого дома» являются зооморфная, религиозная и событийная метафоры, когда женщина отождествляется с животным, принимает вид божества или уподобляется участнику состязания.

Выводы

Проанализированный материал позволил нам выявить основные конститuentы лексико-семантического поля, репрезентирующего концепт WOMAN в романе Дж. Лондона «Маленькая хозяйка большого дома», и описать механизмы формирования его понятийной, оценочной и образной составляющих, которые получают разностороннюю языковую объективацию в тексте. В структуре моделируемого концепта синтезируются как регулярные коннотации, закреплённые в лексическом значении его имени, так и релевантные признаки «новой женственности», получающие индивидуально-авторское осмысление в рассмотренном художественном произведении, в том числе «демократизм», «открытость», «искренность», «честность», «сила», «мужество», «материнство», «брачный союз», «внешняя привлекательность».

Статья поступила в редакцию 11.05.2020

ЛИТЕРАТУРА

1. Американская культурно-языковая картина мира XIX века: время, свобода, судьба, одиночество, достоинство: монография / О. В. Афанасьева, К. М. Баранова, В. С. Машошина, О. Г. Чупрына. М.: Диона, 2019. 119 с.
2. Болдырев Н. Н., Чистякова Е. В. Оценочный потенциал ландшафтной лексики современного английского языка // Вестник Тамбовского университета. Серия: Гуманитарные науки. 2012. № 7 (111). С. 22–27.
3. Воркачев С. Г. Образная составляющая концепта LOVE [Электронный ресурс]. URL: <http://philology.ru/linguistics3/vorkachev-12f.htm> (дата обращения: 15.06.2020).
4. Карасик В. И. Нормы поведения в языковой картине мира // Вестник Московского госу-

- дарственного областного университета. Серия: Лингвистика. 2019. № 4. С. 35–49. DOI: 10.18384/2310-712X-2019-4-35-49.
5. Карасик В. И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс. Волгоград: Перемена, 2002. 477 с.
 6. Лексемы *identité* / идентичность как элементы универсумов человека и языка: этносемиотрический и аксиологический аспекты интерпретации / Л. Г. Викулова, Е. Ф. Серебренникова, О. В. Вострикова, С. А. Герасимова // Вестник Московского государственного лингвистического университета. Гуманитарные науки. 2020. № 2 (831). С. 30–42.
 7. Малишевская Д. Ч. Базовые концепты культуры в свете гендерного подхода (на примере оппозиции «Мужчина / Женщина») // Фразеология в контексте культуры / отв. ред. В. Н. Телия. М.: Языки русской культуры, 1999. С. 180–184.
 8. Нильсен Е. А., Федорук А. Н. Репрезентация понятийной составляющей концепта CRIME в романе У. Коллинза “The Moonstone” // Когнитивные исследования языка. 2019. № 39. С. 272–280.
 9. Чупрына О. Г., Баранова К. М., Меркулова М. Г. СУДЬБА как концепт в языке и культуре // Вопросы когнитивной лингвистики. 2018. № 3 (56). С. 120–125. DOI: 10.20916/1812-3228-2018-3-120-125.
 10. Wittmann L. Z. The New Woman as a European Phenomenon // *Neohelicon*. 1992. Vol. 19. Iss. 2. P. 49–68. DOI: <https://doi.org/10.1007/bf02094360>.

REFERENCES

1. Afanas'eva O. V., Baranova K. M., Mashoshina V. S., Chupryna O. G. *Amerikanskaya kul'turno-yazykovaya kartina mira XIX veka: vremya, svoboda, sud'ba, odinochestvo, dostoinstvo* [American cultural and language picture of the world of the nineteenth century: time, freedom, fate, loneliness, dignity]. Moscow, Diona Publ., 2019. 119 p.
2. Boldyrev N. N., Chistyakova E. V. [Evaluative potential of landscape lexis of modern English language]. In: *Vestnik Tambovskogo universiteta. Seriya: Gumanitarnye nauki* [Tambov University Review. Series: Humanities], 2012, no. 7 (111), pp. 22–27.
3. Vorkachev S. G. *Obraznaya sostavlyayushchaya kontsepta LOVE* [The figurative component of the LOVE concept]. Available at: <http://philology.ru/linguistics3/vorkachev-12f.htm> (accessed: 15.06.2020).
4. Karasik V. I. [Norms of behaviour in linguistic worldview]. In: *Vestnik Moskovskogo gosudarstvennogo oblastnogo universiteta. Seriya: Lingvistika* [Bulletin of the Moscow Region State University. Series: Linguistics], 2019, no. 4, pp. 35–49. DOI: 10.18384/2310-712X-2019-4-35-49.
5. Karasik V. I. *Yazykovoï krug: lichnost', kontsepty, diskurs* [Language circle: personality, concepts, discourse]. Volgograd, Peremena Publ., 2002. 477 p.
6. Vikulova L. G., Serebrennikova E. F., Vostrikova O. V., Gerasimova S. A. [Lexemes *identité* /identity as elements of the human and language universes: ethnosemiometric and axiological aspects of interpretation]. In: *Vestnik Moskovskogo gosudarstvennogo lingvisticheskogo universiteta. Gumanitarnye nauki* [Vestnik of Moscow State Linguistic University. Humanities], 2020, no. 2 (831), pp. 30–42.
7. Malishevskaya D. Ch. [Basic concepts of culture in the light of gender approach (the opposition “Man / Woman”)]. In: *Frazeologiya v kontekste kul'tury* [Phraseology in the context of culture]. Moscow, Yazyki russkoi kul'tury Publ., 1999, pp. 180–184.
8. Nil'sen E. A., Fedoruk A. N. [Representation of the conceptual component of the CRIME concept in *The Moonstone* by W. Collins]. In: *Kognitivnye issledovaniya yazyka* [Cognitive studies of language], 2019, no. 39, pp. 272–280.
9. Chupryna O. G., Baranova K. M., Merkulova M. G. [FATE as a concept in language and culture]. In: *Voprosy kognitivnoi lingvistiki* [Issues of Cognitive Linguistics], 2018, no. 3 (56), pp. 120–125. DOI: 10.20916/1812-3228-2018-3-120-125.
10. Wittmann L. Z. The New Woman as a European Phenomenon. In: *Neohelicon*, 1992, vol. 19, iss. 2, pp. 49–68. DOI: <https://doi.org/10.1007/bf02094360>.

ИНФОРМАЦИЯ ОБ АВТОРЕ

Машошина Виктория Сергеевна – кандидат филологических наук, доцент кафедры английской филологии Института иностранных языков Московского городского педагогического университета; e-mail: vi06@mail.ru

INFORMATION ABOUT THE AUTHOR

Victoria S. Mashoshina – Cand. Sci. (Philology), Assoc. Prof., Department of English Philology, Institute of Foreign Languages, Moscow City University;
e-mail: vi06@mail.ru

ПРАВИЛЬНАЯ ССЫЛКА НА СТАТЬЮ

Машошина В. С. Репрезентация концепта WOMAN в романе Дж. Лондона «Маленькая хозяйка большого дома // Вестник Московского государственного областного университета. Серия: Лингвистика. 2020. № 4. С. 34-42.

DOI: 10.18384/2310-712X-2020-4-34-42

FOR CITATION

Mashoshina V. S. A Representation of the concept WOMAN in J. London's "The Little Lady of the Big House". In: *Bulletin of the Moscow Region State University. Series: Linguistics*, 2020, no. 4, pp. 34–42.

DOI: 10.18384/2310-712X-2020-4-34-42